**ĐỘC TÍNH CỦA HÀ THỦ Ô THÔ VÀ HÀ THỦ Ô CHẾ**

**Người dịch: Nguyễn Thị Thúy An**

Rễ của *Polygonum multiflorum* (Hà thủ ô, tên tiếng Trung: He-Shou-Wu) được sử dụng trong y học cổ truyền Trung Quốc cho nhiều bệnh ở dạng chế biến hoặc chưa chế biến. Có những báo cáo đã đề cập đến độc tính của Hà thủ ô. Tuy nhiên, độc tính gây ra do dùng quá liều lượng hoặc do bản thân vị thuốc vẫn chưa rõ ràng. Chúng tôi đã đánh giá độc tính của Hà thủ ô thô và chế biến trên chuột. Đối với Hà thủ ô thô, độc tính của dịch chiết nước cao hơn nhiều so với chiết xuất aceton. Trong khi đó, độc tính của dịch chiết aceton của Hà thủ ô thô cao hơn đáng kể so với dịch chiết aceton của Hà thủ ô chế. Phân tích HPLC cho thấy hàm lượng các hợp chất đặc trưng trong Hà thủ ô thô đã bị thay đổi sau khi chế biến: hàm lượng 2,3,4 ′, 5-tetrahydroxystilbene 2-O-β-d-glucoside giảm 55,8%, trong khi hàm lượng emodin đã tăng 34,0%. Do đó, chế biến có thể làm giảm độc tính của Hà thủ ô đồng thời độc tính có thể không phụ thuộc vào hàm lượng của các dẫn xuất anthranoid, nó có thể tương quan với hàm lượng của các glucosid tetrahydroxystilbene.

**TOXICITY OF RAW AND PROCESSED ROOTS OF**

***POLYGONUM MULTIFLORUM***

**Wu, Xiaoqing, Xiaozhen Chen, Qingchun Huang, Dongmei Fang, Guoyou Li, and Guolin Zhang**.

***Fitoterapia 83, no. 3 (2012): 469-475.***

The roots of Polygonum multiflorum (Chinese name: He-Shou-Wu, HSW) are used in traditional Chinese medicine for many diseases in processed form or raw state. There are reports dealing with the toxicity of HSW. However, the toxicity is caused by over dosage or by the herb itself remains unclear. We evaluated the toxicity of raw and processed HSW on Kunming (KM) mice. For raw HSW, the toxicity of water decocta is much higher than that of acetone extract. Meanwhile, the toxicity of acetone extract of raw HSW is considerably higher than that of acetone extract of processed HSW. HPLC analyses revealed that the contents of characteristic compounds in raw HSW were changed after processing: the content of 2,3,4′,5-tetrahydroxystilbene 2-O-β-d-glucoside was decreased by 55.8%, whereas the content of emodin was increased by 34.0%. Thus, processing could reduce the toxicity of HSW. Thus, the toxicity of HSW does not depend on the content of anthranoid derivatives, it may be correlated with the content of tetrahydroxystilbene glucosides.